

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

291-299

Випуск № 26

Дата: 11 липня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

291-299

Edition № 26

Date: 11 July 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	293				
3107	292				
3201	296				
3216	292				
3217	294				
3218	295				
3316	292				
3317	292				
3407	298				
3411	293				
3414	296				
3435	294				
3504-16	297				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	299				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

291. Оголошення

Витяг з Обов'язкових постанов по Ялтинському морському торговельному порту і приписним портопунктам (введені в дію 01.03.2005 р. наказом начальника Ялтинського МТП № 29 від 21.02.2005 р.)

Пункт 8 «Стоянка судов в порту и приписных портопунктах»

Подпункт 8.4: «Якорная стоянка судов, следующих транзитом, в районе якорной стоянки № 393, а также от бухты Ласпи до мыса Аю-Даг запрещается с мая по октябрь (за исключением отстоя из-за штормовой погоды) с целью предупреждения загрязнения нефтепродуктами, мусором, сточными водами.

Кратковременная стоянка может быть разрешена ИГПН судам, ожидающим лоцмана, проводящим пассажирские операции на рейде, высаживающим больных и др.»

(Лист від 02.06.2008 № 1/04/685)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Узбережжя Туреччини

Turkey Coast

292. Карти (Charts) 3316 (2, 3), 3317 (4, 6, 7), 3216 (3-7), 3107 (1, 7)

Виправити	1. Світний знак на світний знак, вогонь Б Пр 10с 14М, Горн, РМк, РЛМК (відп)		Рос. 1151/08
Amend	(Light mark to light mark, light W Fl 10s 14M, Horn, RC, Racon)	41°12.98' N 30°15.50' E	Russia 1151/08
	2. Світний знак на світний знак, вогонь Б Пр 10с 14М, Горн, РМк, РЛМК (відп)		
	(Light mark to light mark, light W Fl 10s 14M, Horn, RC, Racon)	41°12.95' N 30°15.55' E	
	3. Вогонь на вогонь Б Пр 5с 7М		Брит. 3527/07
	(Light to light W Fl 5s 7M)	41°08.5' N 29°51.3' E	British 3527/07
	4. Вогонь на вогонь Б Чв Пр (3) 10с 12/9М		Брит. 3654/07
	(Light to light W R Fl (3) 10s 12/9M)	41°15.4' N 29°02.4' E	British 3654/07
	5. Вогонь на вогонь Чв Пр 5с 10М		Брит. 3912/07
	(Light to light R Fl 5s 10M)	41°14.1' N 29°13.6' E	British 3912/07
	6. Автоматичну ідентифікаційну систему (АІС) (Automatic Identification System (AIS))	41°14.1' N 29°13.6' E	
Нанести	7. Нечистий ґрунт		Брит. 3655/07
Insert	(Foul ground) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	41°16.0' N 29°01.0' E	British 3655/07

293. Карта (Chart) 3411 (2-5), 3101 (1)

Виправити	1. Світний знак на світний знак, вогось Б Пр 10с 14М, Горн, РМК, РЛМК (відп)	Рос. 1151/08
Amend	(Light mark to light mark, light W Fl 10s 14M, Horn, RC, Racon) 41°12.98' N 30°15.50' E	Russia 1151/08
	2. Вогось на вогось Б Чв Пр (3) 10с 12/9М (Light to light W R Fl (3) 10s 12/9M) 41°15.4' N 29°02.5' E	Брит. 3654/07 British 3654/07
	3. Вогось на вогось Чв Пр 5с 10М (Light to light R Fl 5s 10M) 41°14.1' N 29°13.7' E	Брит. 3912/07 British 3912/07
	4. Автоматичну ідентифікаційну систему (АІС) (Automatic Identification System (AIS)) 41°14.1' N 29°13.7' E	
Нанести	5. Нечистий ґрунт	Брит. 3655/07
Insert	(Foul ground) 41°16.0' N 29°01.1' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	British 3655/07

Узбережжя Болгарії**Bulgarian Coast****294. Карти (Charts) 3435, 3217**

Нанести	Скелю підводну з глибиною над нею 16 м, ґрунт Ск, ПС	Рос. 1290/08
Insert	(Rock underwater with depth 16 m, ground R, PD) 42°28.77' N 27°38.11' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 1290/08

Північно-західна частина Чорного моря**North-Western part of the Black Sea****295. Карта (Chart) 3218**

Нанести	1. Межу району, обмеженого для плавання, між	Рос. 1147/08
Insert	(Limit of area, restricted for sailing, between) 44°31.3' N 29°27.0' E 44°35.9' N 29°19.9' E 44°37.4' N 29°21.7' E 44°33.0' N 29°28.6' E 44°32.7' N 29°33.2' E	Russia 1147/08

Скасувати	2. Межу району, обмеженого для плавання, між		
Delete	(Limit of area, restricted for sailing, between)	44°31.3' N 29°27.0' E 44°31.4' N 29°27.8' E 44°36.1' N 29°20.5' E 44°36.8' N 29°21.5' E 44°32.5' N 29°28.3' E 44°32.3' N 29°32.0' E 44°32.8' N 29°32.0' E 44°32.7' N 29°33.2' E	
Нанести	3. Затонуле судно		Брит. 572/08
Insert	(Wreck) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	44°20.8' N 28°42.4' E	British 572/08

Бухта Мусура
Musura Bay

296. Карти (Charts) 3414, 3201

Нанести	1. Буй, ж, топова фігура – косий хрест		ПРИП 364/08
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross)	45°11.3' N 29°43.0' E	Coastal warning 364/08
	2. Буй, ж, топова фігура – косий хрест		
	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross)	45°11.1' N 29°44.5' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 364/08		

297. Карта (Chart) 3504-16

Нанести	1. Буй, ж, топова фігура – косий хрест		ПРИП 364/08
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross)	45°11.3' N 29°42.9' E	Coastal warning 364/08
	2. Буй, ж, топова фігура – косий хрест		
	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross)	45°11.1' N 29°44.4' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Підхідний канал Дністровсько-Цареградського гирла
Approach Channel of Dnistrous'ko-Tsarehrads'ke Mouth

298. Карта (Chart) 3407

Скасувати	1. Буй	ПРИП 355/08
Delete	(Buoy) 46°04.6' N 30°28.9' E	Coastal warning 355/08
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 135(T)/08	
Нанести	2. Світний буй, ч чв ч, топова фігура – дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с	
Insert	(Light buoy, black red black, topmark – two balls, light W Fl (2) 5s) 46°04.5' N 30°28.5' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 355/08	

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

299. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
4.2	Буй спеціального призначення 45 11.1 N 29 44.5 E			П о з н а ч а є морський кордон України й Румунії ПМ 299/08
4.3	Буй спеціального призначення 45 11.3 N 29 43.0 E			П о з н а ч а є морський кордон України й Румунії ПМ 299/08
105	<i>Світний буй</i> окремої небезпеки 46 04.5 N 30 28.5 E *	Б Пр (2) 5с 2М *		* ПМ 299/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
4.2	Буй специального назначения 45 11.1 N 29 44.5 E			Обозначает мор- скую границу Укра- ины и Румынии ИМ 299/08
4.3	Буй специального назначения 45 11.3 N 29 43.0 E			Обозначает мор- скую границу Укра- ины и Румынии ИМ 299/08
105	<i>Светящий буй</i> отдельной опасности 46 04.5 N 30 28.5 E *	Б Пр (2) 5с 2М *		* ИМ 299/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
4.2	Buoy of special designation 45 11.1 N 29 44.5 E			Marks maritime international boundary between Ukraine and Romania NtM 299/08
4.3	Buoy of special designation 45 11.3 N 29 43.0 E			Marks maritime international boundary between Ukraine and Romania NtM 299/08
105	<i>Light buoy</i> of isolated danger 46 04.5 N 30 28.5 E *	W Fl (2) 5s 2M *		* NtM 299/08

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 26
Order № 26

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.